



POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE UNITED NATIONS, N Y 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

REFERENCE LA 41 TR/221/1

Le Conseiller juridique présente ses compliments aux Représentants permanents auprès de l'Organisation des Nations Unies à New York et a l'honneur de communiquer l'information suivante concernant les pleins pouvoirs pour la signature des traités déposés auprès du Secrétaire général :

Il a été récemment noté que certains représentants nationaux ont entrepris de signer des traités déposés auprès du Secrétaire général sans les pleins pouvoirs requis à cet effet conformément à la pratique juridique établie sous le droit des traités. Il est donc rappelé que la pratique établie du Secrétaire général relative aux pleins pouvoirs est la suivante :

- Les pleins pouvoirs sont requis de toute personne devant signer un traité déposé auprès du Secrétaire général et faire une réserve lors de la signature, à l'exception des chefs d'État, de gouvernement, ou des ministres des affaires étrangères.
- Les pleins pouvoirs devraient :
 - Porter la signature du chef d'État ou de gouvernement ou du ministre des affaires étrangères;
 - Spécifier clairement le titre de l'instrument devant être signé;
 - Indiquer le nom et prénom de la personne autorisée à signer l'instrument en question.

Tel que mentionné déjà plus haut, les pleins pouvoirs ne sont pas requis quand le chef d'État ou de gouvernement ou le ministre des affaires étrangères signe en personne. De la même façon, quand des pleins pouvoirs généraux ont été conférés à une personne et déposés à l'avance auprès du Secrétariat, les pleins pouvoirs spécifiques ne sont plus nécessaires.

Dans la mesure du possible, il est conseillé de transmettre, aux fins de vérification, les pleins pouvoirs à la Section des traités de l'Organisation des Nations Unies préalablement à la date fixée pour la signature.

De plus amples explications sur les pleins pouvoirs sont données dans la publication intitulée « *Résumé de la pratique du Secrétaire général en tant que dépositaire des traités multilatéraux* » (ST/LEG/8).

Un modèle des pleins pouvoirs est joint pour information.

Le 30 septembre 1998

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'H.C.'.

Modèle de Pleins Pouvoirs

(lesquels doivent émaner du chef de l'Etat, du chef du gouvernement,
ou du ministre des affaires étrangères)

PLEINS POUVOIRS

NOUS, [nom et titre du chef de l'État, du chef du gouvernement ou du ministre
des affaires étrangères],

AUTORISONS par les présents [nom et titre] à [signer */ ratifier / dénoncer /
effectuer la déclaration suivante concernant ... , etc.] le [titre et date du traité, de la
convention, de l'accord, etc.] au nom du Gouvernement de [nom de l'Etat].

Fait à [lieu] le [date].

[Signature]

* En fonction des dispositions du traité, l'une des deux alternatives suivantes doit être choisie:
[sous réserve de ratification] ou [sans réserve de ratification].
Les réserves faites lors de la signature doivent être autorisées par les pleins pouvoirs conférés
au signataire.

Modèle d'instrument de ratification [d'acceptation ou d'approbation]

(lequel doit être signé par le Chef de l'Etat, le Chef de Gouvernement
ou le Ministre des Affaires étrangères)

CONSIDÉRANT QUE [titre du traité, de la convention, de
l'accord, etc.] a été [conclu (e), adopté (e), ouvert (e) à la
signature, etc.] à [lieu] le [date],

CONSIDÉRANT QUE [titre du traité, de la convention, de
l'accord, etc.] a été signé (e) au nom du Gouvernement de
[nom de l'État] le [date],

DÉCLARONS PAR LES PRÉSENTES, que le Gouvernement de
[nom de l'État] [ratifie, approuve, accepte] [le traité, la
convention, l'accord, etc.] susmentionné (e) et s'engage à en
exécuter fidèlement toutes les clauses.

EN FOI DE QUOI NOUS AVONS SIGNÉ le présent instrument
de [ratification, d'acceptation ou d'approbation] à [lieu]
le [date] .

[Signature]

Modèle d'instrument d'adhésion

(lequel doit être signé par le Chef de l'Etat, le Chef de Gouvernement
ou le Ministre des Affaires étrangères)

CONSIDÉRANT QUE [titre du traité, de la convention, de l'accord, etc.] **a été conclu(e)** [adopté(e), ouvert(e) à la signature, etc.] à [lieu] **le** [date],

DÉCLARONS PAR LES PRÉSENTES QUE le Gouvernement de [nom de l'État], ayant considéré le traité [la convention, l'accord, etc.] susmentionné(e), y adhère et s'engage à en exécuter fidèlement toutes les clauses.

EN FOI DE QUOI nous avons signé le présent instrument d'adhésion à [lieu] **le** [date].

[Signature]

Modèles de réserve/déclaration

(À signer par le chef de l'État, le chef du Gouvernement ou le Ministre des affaires étrangères)

[Réserve/Déclaration]

[Nom et titre du chef de l'État, du chef du Gouvernement ou du Ministre des affaires étrangères]

Déclare par la présente que le Gouvernement [nom de l'État] fait la [réserve/déclaration] suivante en ce qui concerne [l'article/les articles] [...] du/de la [titre et date d'adoption du traité, de la convention, de l'accord, etc.] :

[Texte de la réserve/déclaration]

En foi de quoi, [nom et titre du chef de l'État, du chef du Gouvernement ou du Ministre des affaires étrangères] a signé la présente.

Fait à [lieu], le [date].

[Signature et titre]

(À signer par le chef de l'État, le chef du Gouvernement ou le Ministre des affaires étrangères)

Modification d'une réserve

Attendu que le Gouvernement de [nom de l'État] [a ratifié, approuvé, accepté] [accédé à] [le/la] [au/à la] [titre et date d'adoption du traité, de la convention, de l'accord, etc.] le [date],

Et attendu que lorsqu'il a [ratifié, approuvé, accepté le/la] [adhéré au/à la] [traité, convention, accord, etc.], le Gouvernement de [nom de l'État] a fait une/des réserve(s) à l'article/aux articles [...] du/de la [traité, convention, accord, etc.],

[Nom et titre du chef de l'État, du chef de Gouvernement ou du Ministre des affaires étrangères] déclare que le Gouvernement de [nom de l'État], ayant examiné ladite/lesdites réserve(s), la/les modifie comme suit :

[Modification]

En foi de quoi, [nom et titre du chef de l'État, du chef du Gouvernement ou du Ministre des affaires étrangères] a signé la présente.

Fait à [lieu], le [date].

[Signature et titre]

(À signer par le chef de l'État, le chef du Gouvernement ou le Ministre des affaires étrangères)

Retrait d'une/de réserve(s)

Attendu que le Gouvernement de [nom de l'État] a [ratifié, approuvé, accepté le/la] [accédé au/à la] [titre et date de l'adoption du traité, de la convention, de l'accord, etc.] le [date],

Et attendu que lorsqu'il a [ratifié, approuvé, accepté le/la] [accédé au/à la] [traité, convention, accord, etc.], le Gouvernement de [nom de l'État] a fait une/des réserve(s) à l'/aux article(s) [...] du/de la [traité, convention, accord, etc.]

[Nom et titre du chef de l'État, du chef du Gouvernement ou du Ministre des affaires étrangères] déclare que le Gouvernement de [nom de l'État], ayant examiné ladite/lesdites réserve(s), la/les retire.

En foi de quoi [nom et titre du chef de l'État, du chef du Gouvernement ou du Ministre des affaires étrangères] a signé la présente.

Fait à [lieu], le [date].

[Signature et titre]